

# Mit Sicherheit eine Pferdelänge voraus



SIGNAL hilft Ihnen finanziell gesund zu bleiben, wenn es einmal nicht so glücklich über Stock und Stein geht. Mit der SIGNAL Unfallversicherung haben Sie den richtigen Steigbügel, um finanziell gesund zu bleiben. SIGNAL, Deutschlands zweitgrößte Unfallversicherung hat die „Dynamische“. Das bedeutet Sicherheit durch Wertbeständig-

keit. Und mit der „progressiven Invaliditätsstaffel“ haben Sie bei einem schweren Unfall zusätzliche Sicherheit durch steigende Mehrleistungen.

**Das ist SIGNAL Sicherheit, die Sie sich leisten sollten.**

Jederzeit  
Sicherheit

# SIGNAL

VERSICHERUNGEN



JÜRGEN AGETHEN  
HAUMANNSTR. 3  
4600 DORTMUND 70  
TEL. 616834

# Festschrift

1906



1981

Dortmunder Schrebergarten-Verein 1906 e. V.



JUBILÄUMSFEIER  
Freitag, den 22. Mai 1981  
bis  
Sonntag, den 24. Mai 1981

Schutzgebühr 2,50 DM



Ein Pils, das schmecken läßt,  
woher es kommt:

aus Dortmunds erster Brauerei, der Privatbrauerei  
Dortmunder Kronen. Mit über 550 Jahren  
Brautradition und über 250 Jahre im Familien-  
besitz – so wurde die Braukunst kultiviert, die uns  
heute Pilskrone schenkt:

**PILSKRONE**

Das Pils mit der Genießer-Krone



*Gorden Nr. 126*

Dortmunder Schrebergarten-Verein 1906 e. V.  
1. Vorsitzender: Gerhard Plötzner

Festschrift  
zur 75-Jahr-Feier

In den Anlagen

des Dortmunder Schrebergarten-Vereins 06 e. V.

Schirmherr: Herr Oberbürgermeister Günter Samtlebe

Freitag, den 22. Mai 1981 um 19 Uhr

---

Jubiläumsfeier mit Jubilarehrung und Gratulation,  
anschließend Tanz.

Mitwirkende: M.G.V. Eintracht 1877 Brünninghausen  
J. Braun an der Hammondorgel

Samstag, den 23. Mai 1981 ab 16 Uhr

---

Mitwirkende: "Modern Sound Fanfaren", Do- Hörde  
ab 20 Uhr  
Tanz mit der Kapelle "The Hatricks"

Sonntag, den 24. Mai 1981 ab 10 Uhr

---

Frühschoppen ab 10 Uhr

Mitwirkende: Bergkapelle Bergbau AG Westfalen

ab 12 Uhr Erbsensuppe aus der Gulaschkanone



## DER OBERBÜRGERMEISTER DER STADT DORTMUND

4600 DORTMUND 1, SÜDWALL 2-4  
TELEFON (0231) 5422030/22050  
FERNSCHREIBER 0822287

DATUM 17. 12. 1980

### G r u ß w o r t

Die älteste Kleingartenanlage Dortmunds und darüber hinaus auch Nordrhein-Westfalens besteht nunmehr seit 75 Jahren. Zu diesem Anlaß möchte ich den Mitgliedern und allen Freunden des Dortmunder Schrebergarten-Vereins 1906 e. V. im Namen der Stadt Dortmund und auch persönlich herzlich gratulieren und die besten Glückwünsche übermitteln.

Dieses Jubiläum ist mir ein willkommener Anlaß, Dank und Anerkennung auszusprechen für die jahrzehntelang auch im Interesse der Allgemeinheit geleistete Arbeit.

Das Bemühen des Vereins um die Kleingartenbewegung in unserer Stadt hat mit dazu beigetragen, daß Dortmund einen Ruf als Stadt der Kleingärtner erlangen konnte.

Als Schirmherr wünsche ich dem Dortmunder Schrebergarten-Verein 1906 e. V. für die Zukunft eine gute Entwicklung und allen Gartenfreunden viel Spaß an ihrem schönen Hobby.

  
Günther Samtlebe

Das bevorzugte Einkaufsziel für  
qualitäts- und preisbewußte Käufer.

Mit 292000 Mitglieder-  
familien die größte  
regionale Verbraucher-  
vereinigung Europas.



Wir bedanken uns bei allen Firmen, die uns durch ein Inserat in dieser Festschrift unterstützt haben.

Wir bitten alle Mitglieder und die Leser dieser Festschrift, die Inserate zu beachten und unsere Inserenten bei Bedarf zu berücksichtigen.

Der Vorstand des  
Dortmunder Schrebergarten-Verein 1906 e.V.

Plötzner Paul      Berghoff      Lück

## Grußwort

75 Jahre Kleingartenanlage  
"Dortmunder Schrebergarten-Verein 1906 e.V."

Am 22. Mai 1981 kann der Dortmunder Schrebergarten-Verein 1906 e. V. auf sein 75-jähriges Bestehen zurückblicken.

Die Kleingartenanlage, zwischen Dortmund und Hörde gelegen, hat sich in diesen 75 Jahren rasant entwickelt und diese Entwicklung ist noch nicht abgeschlossen.

Stolz kann uns in diesen Tagen erfüllen, da der Verein auf eine traditionsreiche Vergangenheit zurückblicken kann.

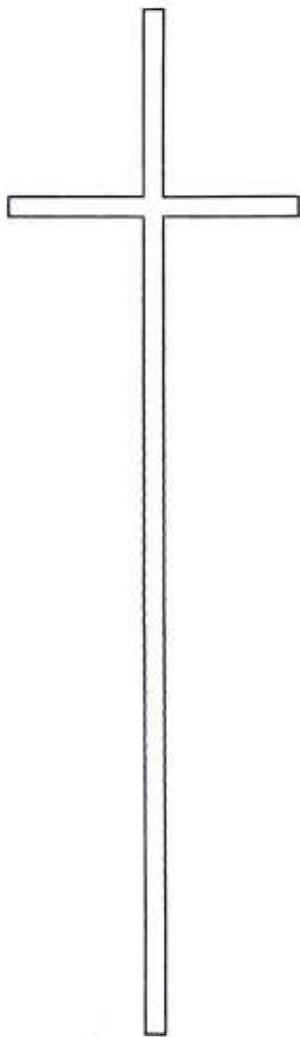
War es doch Prof. Heinrich Höfker - der bekannte "Prof. in Holzschuhen" - der die treibende Kraft war unsere Kleingartenanlage ins Leben zu rufen.

Ehe die Stadtplanung begann sich Gedanken über das Grün in den Städten zu machen, hatten wir Kleingärtner schon den Spaten in die Hand genommen und erste Erfolge verzeichnet.

Auch nach dem 2. Weltkrieg waren es die Kleingärtner die, aus dem mit Bombentrümmern übersättem Gebiet, wieder ein für alle Mitbürger begehbares Kleingartenanlage schafften.

Ich entbiete allen Mitgliedern und Freunden Gruß und Dank im Namen des Vorstandes zum 75-jährigen Bestehen und hoffe, daß sich die Kleingartenanlage "Dortmunder Schrebergarten-Verein 1906 e. V." zum Wohle des Vereins weiter entwickelt.

Gerhard Plötzner  
1. Vorsitzender



ALLEN UNSEREN  
VERSTORBENEN,  
GEFALLENEN  
UND VERMISSTEN,  
DIE SEIT DER GRÜNDUNG  
DES VEREINS  
ALS MITGLIEDER  
ZU UNS GEHÖRT HABEN,  
EIN EHRENDES,  
BLEIBENDES GEDENKEN.

**WB  
BANK**

## Westdeutsche Bauvereinsbank eG

Spezialbank für Baufinanzierung

Hier erreichen  
Sie uns



- Baukredite zu günstigen Konditionen
- Vor- und Zwischenfinanzierung
- Hypothekenbeschaffung
- Modernisierungsdarlehen
- Vermittlung von Versicherungen
- Wir beraten Sie unverbindlich und umfassend bei allen Fragen der Baufinanzierung
- Rufen Sie uns an!

Westdeutsche Bauvereinsbank eG

Prinzenstraße 5 · 4600 Dortmund 1 · Tel. 0231/57 94 51

Außenstellen: Dortmund · Frankfurt · Hannover · Münster

Repräsentanzen in verschiedenen Bundesländern

# Die Förderung des Kleingartenwesens gehört zu den traditionellen Anliegen der SPD.

Zum 75jährigen Bestehen  
des Dortmunder  
Schrebergarten-Vereins 1906  
gratuliert der  
Ortsverein Kaiserhain.



Kleingärtnerverein  
Dortmunder Schrebergartenverein 1906  
Reichsbund der Kleingärtner und  
Kleinsiedler Deutschlands e.V.

Dortmund, den 2. Dezember 1933  
Märkische Nr. 133.

Amtsgericht Dortmund  
Ergeg. - 5. DEZ. 1933  
ca. 57

An  
das Amtsgericht  
Hamburgregister-Abteilung

Dortmund.

Z  
Ich bitte den oben bezeichneten  
Herrn, dessen Zweck nicht auf einem  
wirtschaftlichen Geschäftsbetrieb beruht,  
ist, in das Hamburgregister einzutragen

Ich füge bei:

- 2 Hamburgpatenzen u. zw. eine  
in Vorkauf, eine in Abverkauf
- 1 beglaubigte Abschrift der Statuten  
zum Hamburgregister,

- 2 Kopfeinrichtungen, daß der Herr  
ein als Mitglied des Reichsbund  
des der Kleingärtner, allg. gemein  
nütziger Verein anzusehen ist.

Ich bitte, die Eintragungskosten  
von mir zu übernehmen.

2. 2. 254-28

5 Anlagen.

H. K. K.  
Hamburgregister

Jubilare des Vereins 1981

25 Jahre: Helmut Kuhlemann  
Ingeborg Kelter  
Ferdinand Ortmann

Ehrenmitglieder des Vereins

Franz Harde  
Erich Gahmann  
Ernst Rüping

*Kiepenkerl-Samen immer zuverlässig!*

- Gemüsesamen - Blumensamen
- Blumenzwiebeln
- Rasensamen
- Düngemittel - Pflanzenschutzmittel
- Gartengeräte
- Zoologische Artikel

**Bruno Nebelung**  
"Samenzucht"

Münster, Rolthenburg 53/54  
Dortmund-Hörde, Alfrea Trappenstr. 6



Abschrift!  
Satzung

§ 1. Name und Sitz.

Der Verein führt den Namen ~~Kleingärtnerverein Dortmund~~ Schrebergartenverein 1906 im Reichsbund der Kleingärtner und Kleinsiedler Deutschlands e.V.

Er hat seinen Sitz in Dortmund und soll in das Vereinsregister eingetragen werden.

§ 2. Zweck des Vereins.

Der Kleingärtnerverein Dortmund Schrebergärtenverein 1906 erstrebt den Zusammenschluss von Kleingärtner (in erster Linie Selbstversorger) im Dienste des nationalsozialistischen Staates. Der Verein hat die Aufgabe:

- 1.) Die Nutzung des Landes und des Kleingartens im Sinne der Verbundenheit von Blut und Boden als Grundlage für Staat und Volk zu gewährleisten.
- 2.) Das Kleingartenwesen in Dortmund nach dem Grundsatz "Gemeinnutz geht vor Eigennutz" zu fördern und die Selbstverwaltung der Kleingärten des Vereins sowie den ideellen und materiellen Schutz der Kleingärtner zu besorgen.

§ 3. Mitgliedschaft.

Mitglied des Vereins ist ein jeder, der in dem Verein aufgenommen ist.

Die Anmeldung zur Mitgliedschaft erfolgt schriftlich beim Führer des Vereins, welcher über die Aufnahme entscheidet.

Der Verein setzt sich zusammen aus:

- a) aktiven Mitgliedern (Garteninhabern),
- b) passiven Mitgliedern (für einen Garten vorgemerkt)
- c) Förderern des Vereins.

Jeder, der sich die Verfolgung der Ziele und Aufgaben des Reichsbundes angelegen sein lässt, kann förderndes Mitglied des Vereins werden.

§ 4. Austritt und Ausschluss.

Die Mitgliedschaft zum Verein erlischt durch:

- 1.) Auflösung des Vereins,
- 2.) Austritt, der nur zum Schluss des Geschäftsjahres nach vorheriger vierteljährlicher Kündigung schriftlich erfolgen kann,
- 3.) Ausschluss.

Der Ausschluss erfolgt, wenn grobe Verstöße gegen die Satzung, gegen die Gartenordnung oder sonstige Bestrebungen des Vereins vorkommen. Der Ausschluss wird vom Vereinsführer ausgesprochen und ist endgültig.

Mit Beendigung der Mitgliedschaft erlischt jedes Anrecht auf den Verein.

Bleibt ein Mitglied länger als 3 Monate mit seinem Beitrag oder der Pacht rückständig, so ruhen von da ab sämtliche Rechts- und sonstigen Ansprüche.

#### § 5. Beitrag und Pacht.

Beiträge und Pachtsätze für den Verein werden vom Vereinsführer festgesetzt und sind in 2 Raten bis zum 1. Juli eines jeden Jahres zu entrichten.

#### § 6. Führung.

An der Spitze des Vereins steht der Führer, welcher vom Führer der Stadtgruppe ernannt und von der Ortsgruppenleitung der N.S.D.A.P. bestätigt wird.

Der Führer ist Vorstand im Sinne des § 26 B.G.B. Er bestimmt seinen Stellvertreter, der ihn im Behinderungsfalle vertritt und seine Mitarbeiter.

Der Führer und seine Mitarbeiter arbeiten ehrenamtlich. Sie haben Anspruch auf Erstattung barer Auslagen und eintretendenfalls auf Reisekosten. Der Führer der Stadtgruppe kann jederzeit den Vereinsführer durch einen anderen ersetzen.

#### § 7. Verwaltung.

Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

Für die Prüfung des Kassenwesens bestellt der Führer des Vereins oder sein Stellvertreter 2 Rechnungsprüfer, die die Kassenbücher zu prüfen haben. Der Führer der Stadtgruppe kann jederzeit von sich aus Kassenprüfungen beim Verein durchführen oder durchführen lassen. Die Rechnungsprüfer prüfen die Jahresrechnung vor ihrer Vorlage und stellen den Entlastungsantrag.

Die Kassenprüfer haben demzuständigen Führer Bericht zu erstatten.

Über sämtliche Verhandlungen wird eine Niederschrift gefertigt, welche vom Führer und Schriftführer gezeichnet wird.

Die von der Provinzgruppe Westfalen und Lippestaaten herausgegebene Fachzeitung muss von jedem Mitglied gehalten werden.

#### § 8. Versammlungen.

Alljährlich im Januar findet die Hauptversammlung des Vereins statt. Sonstige Versammlungen beruft der Vereinsführer nach Bedarf ein. Zu den Versammlungen wird durch Anschlag und besondere schriftliche Mitteilungen eingeladen. Ausserordentliche Hauptversammlungen können vom Vereinsführer einberufen werden. Aufgaben der Hauptversammlungen sind:

- a) Entgegennahme des Geschäftsberichtes,
- b) Bericht der Kassenprüfer,
- c) Entlastung.

d) Entgegennahme von Anträgen und Stellungnahme dazu. Der Vereinsführer bestimmt Einschränkung und Ergänzung des Aufgabengebietes der Hauptversammlung.

Anträge zur Hauptversammlung sind mit kurzer Begründung spätestens 14 Tage vorher dem Führer einzureichen.

Später eingehende Anträge können als Dringlichkeitsanträge behandelt werden.

#### § 9. Rechtsschutz.

Die Vereinsmitglieder haben Anspruch auf Rechtsschutz und Rechtsberatung, nach den Richtlinien des Reichsfachschaftsführers.

#### § 10. Schlussbestimmungen.

Der Verein kann vom Führer der Stadtgruppe der Kleingärtner auf Antrag der Hauptversammlung aufgelöst werden, wenn 2/3 der anwesenden Mitglieder gültige Stimmen dafür abgegeben haben.

Wird dem Antrage auf Auflösung von dem Stadtgruppenführer und dem Führer der Provinzgruppe zugestimmt, so bestimmt der jeweils zuständige Vereinsführer im Einvernehmen mit dem Stadtgruppenführer über die Verwendung des Vermögens. Es darf jedoch nur für kleingärtnerische Zwecke verwendet werden.

Der Vereinsführer ist ermächtigt, etwa vom Registergericht geforderte Einschränkungen oder Ergänzungen der Satzung selbständig vorzunehmen.

D o r t m u n d , den 30. November 1933.

Gez.	Friedrich	K o o h
"	Gustav	H u h d e r t m a r k
"	Walter	G ä r t n e r
"	Joh.	I b i n g
"	Ernst	B e r g e s
"	Wilh.	H e u t g e r
"	Paul	P o p p e



*Vin Abschrift beglaubigt*  
*Jührer*  
*Karl Huber/Koch*

## Vereinsgeschichte:

Um die Vereinsgeschichte zu schreiben, muß man zurückgreifen auf die Entwicklung des Kleingartenwesens. Entstanden sind die Kleingärten aus den Armengärten in Kiel im Jahre 1830.

Weitere Kleingärten wurden in den Städten: Leipzig, Berlin, Worms, Frankfurt/Main, Königsberg, Dresden, Stettin, Danzig und Gloga gegründet.

Der eigentliche Gründer der Schrebergärten, Dr. Daniel Gottlob Moritz Schreber und der Dr. Ernst Innozenz Hauschild forderten 1860 Gärten mit Spielflächen für Kinder. In Leipzig wurde 1864 durch Dr. Hauschild die Idee Dr. Schrebers verwirklicht.

Die älteste Schrebergartenanlage Dortmunds und wohl auch die älteste in Nordrhein-Westfalen, entstand aus dem Dortmunder Gartenbauverein von 1896.

Im Jahre 1906 entstand aus dem Dortmunder Gartenbauverein die Dortmunder Gartenbaugesellschaft 1906. Gründungsversammlungen waren am 07. 03. 1906 und am 02. 04. 1906.

Der damalige Vorstand setzte sich zusammen aus den Herren:

Wilhelm Kuhlmann, Prof. Heinrich Höfker,  
August Korff, Karl Schmidt und  
Wilhelm Stoffregen

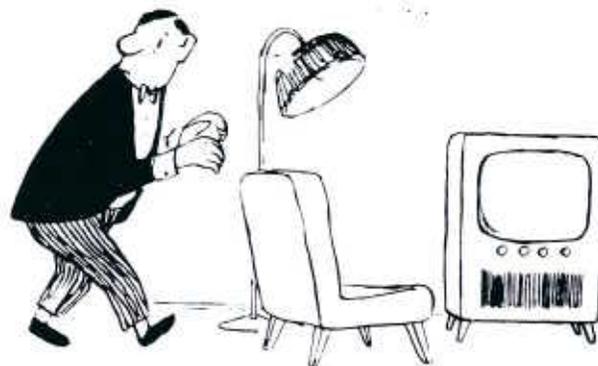
In diesem Kreis wurde auch die Idee geboren, einen Schrebergarten zu erstellen, um der arbeitenden, kinderreichen Bevölkerung die Möglichkeit zu geben in freier Natur Erholung zu finden und durch Anbau von Gemüse die Lage der Familie zu verbessern.

Der damalige Oberbürgermeister, Geheimrat Schmieding konnte für diesen Plan begeistert werden. Er unterstützte den Verein in seinen Bemühungen geeignetes Land zu finden.

An der Kohlgartenstraße bot sich dieses Land an, welches von der Reinoldi-Gemeinde angepachtet werden konnte.

Die Idee der Schrebergärten fand so starken Anklang, daß der Verein auf Grund der vielen Bewerbungen im

## FEIERABEND



„Waren Sie eigentlich in Berlin länger als in München, Herr Lehmann?“ „Nein, ich war überall immer nur 1,81 Meter!“

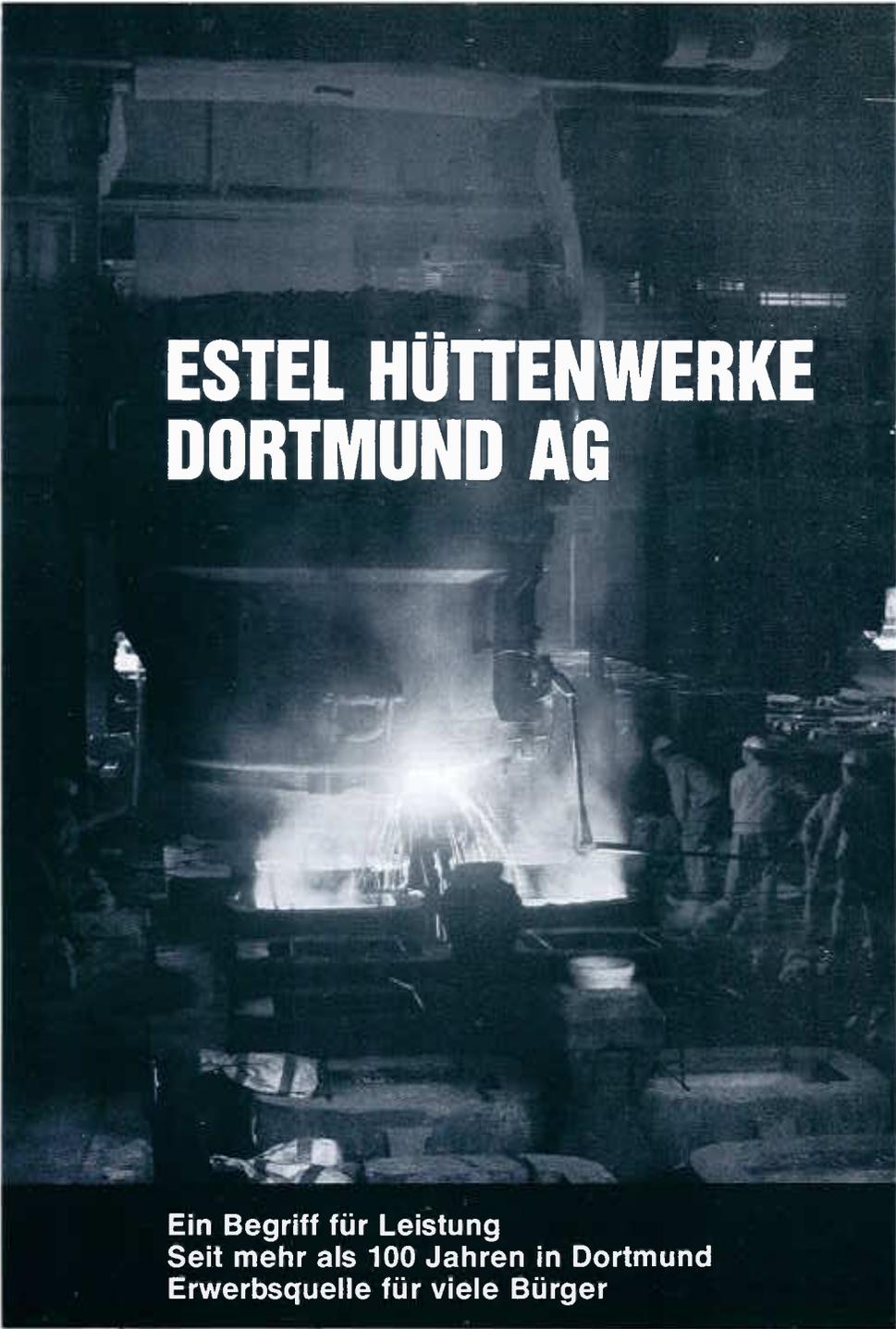
Uwe sah neulich, wie seine kleine Schwester aus einer Pfütze Wasser trank. Er sagte zu ihr: „Anja, das darfst du nicht tun. Davon kannst du krank werden, weil in dem Wasser Bakterien sind.“ Darauf antwortete die kleine Schwester: „Die sind alle tot, ich bin nämlich vorher mit dem Roller durchgefahren!“

Lisa: „Wachsen Fische eigentlich schnell?“

Hans: „Oh ja, letzte Woche hat Vati einen Hecht gefangen. Und jedesmal, wenn er davon erzählt, wird er 20 cm länger.“



„Der Fernseher war gar nicht so teuer – aber frag nicht was die Schmutz gekostet hat!“



# ESTEL HÜTTENWERKE DORTMUND AG

Ein Begriff für Leistung  
Seit mehr als 100 Jahren in Dortmund  
Erwerbsquelle für viele Bürger

Jahre 1911 weiteres Land anpachtete. Immerhin waren damals 81 Gärten in Bewirtschaftung.

1921 war in Bremen die Gründung des Reichsverbandes der Kleingärtner-Vereine Deutschlands. Dieses Jahr ist auch das Geburtsjahr des Stadtverbandes Dortmund der Kleingärtner.

Von da ab war die Entwicklung des Kleingartenwesens rasant. Es wurden immer mehr Schrebergarten-Vereine gegründet.

Im Jahre 1933 lösten sich die Kleingärtner von der Dortmunder Gartenbaugesellschaft 1906. Sie gaben sich eine eigene Satzung. Am 02. 12. 1933 beantragte der Verein in das Vereinsregister eingetragen zu werden.

Der Verein führte nun den Namen: Kleingärtner-Verein "Dortmunder Schrebergarten-Verein 1906 e.V." im Reichsbund der Kleingärtner und Kleinsiedler Deutschlands e.V.

Der damalige Vorstand setzte sich aus dem Vereinsführer Hermann Lade und den Herren:

Johann Ibing, Friederich Koch,  
Gustav Hundertmark, Walter Gärtner,  
Ernst Berges, Wilhelm Heutger und  
Paul Poppe

zusammen.

Hermann Lade und Johann Ibing führten den Verein bis 1942.

Weitere Vorstände bis März 1981 waren:

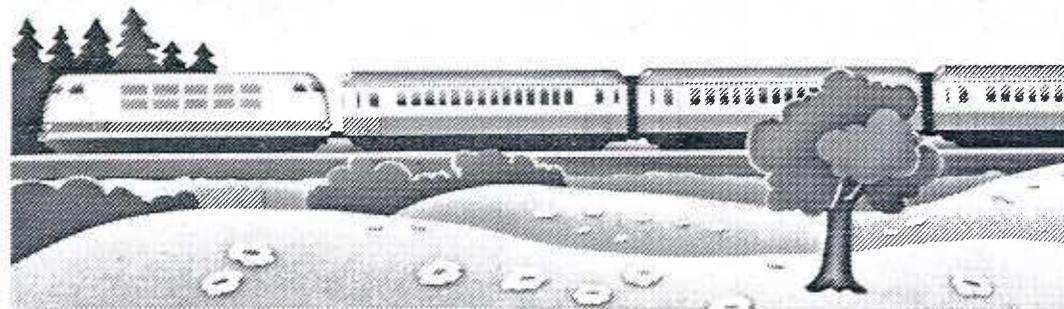
1943 - Gustav Hundertmark, Gustav Steinkühler

1953 - Gustav Hundertmark, Heinz Gunov,  
Hans Christen, Udo Berzinski

1956 - Gustav Hundertmark, Otto Sporbeck,  
Udo Berzinski, Walter v. Hinten

1963 - Karl Senft, Adolf Eggert,  
Udo Berzinski, Walter v. Hinten

1966 - Adolf Eggert, Ernst Rüping,  
Udo Berzinski, Heinrich Stephan



Ein Ausflug mit der Bahn ...

... jetzt besonders günstig!

- Im Rahmen des Ferienprogrammes für Daheimgebliebene
- Familienfreundlich - mit dem Musik- und Tanzzug
- Exklusiv - mit dem 1. Klasse Schnelltriebzug Et 403

Hier einige Beispiele:

28.7. und 11.8.	Siebengebirge mit Schifffahrt	22,-- DM
29.7.	Bundesgartenschau Kassel (einschl. Eintritt)	26,-- DM
29.7.	Borkum (1. Kl. Triebzug) einschl. Schifffahrt	54,-- DM
31.7.	Heidelberg (1. Kl. Triebzug) einschl. Stadtrundfahrt	59,-- DM
02.8.	Helgoland (1. Kl. Triebzug) einschl. Schifffahrt	69,-- DM
13.8.	Armannshausen/Rüdesheim	30,-- DM
15.8.	Norderney einschl. Schifffahrt	42,-- DM
25.8.	Cochem (Mosel) oder Trier (1. Kl. Triebzug)	49,-- DM

Das gesamte Tagesausflugsprogramm der DB enthält der Prospekt "Der Schöne Tag 81". Sie erhalten ihn überall dort, wo es Fahrkarten gibt.

Deutsche Bundesbahn  
 Generalvertretung Dortmund  
 der Bundesbahndirektion Essen  
 Bahnhofstraße 13

4600 Dortmund 1

60-jährige Bestehen gefeiert werden.  
Der damalige Vorsitzende des Stadtverbandes, Gartenfreund Caspari, überreichte dem Vorsitzenden Adolf Eggert eine Fahne als Jubiläumsgeschenk.

Die Jahre danach waren von Sorge über das Fortbestehen der Anlage erfüllt.  
Die Stadtplaner hatten die Anlage als Bauland ausgewiesen. Dort, wo blühende, von Leben erfüllte Gärten bestanden, sollte eine Steinwüste entstehen.  
Der Verein aber legte die Hände nicht in den Schoß. Zusammen mit dem Stadtverband und den Politikern wurde erzwungen, daß die älteste Kleingartenanlage unserer Stadt erhalten blieb.  
An dieser Stelle sei allen Beteiligten, die sich für den Erhalt der Anlage eingesetzt hatten, recht herzlich gedankt.

Das Bild in unserer Anlage hat sich in der letzten Zeit immer mehr gewandelt.  
Die alten Holz- und Steinlauben verschwinden immer mehr. Sie machen größeren, hübscheren Lauben platz.  
Sehr viel wurde auch an den Wegen getan. In Eigenhilfe, (bei Gestellung der Materialien durch den Stadtverband) wurden die Wege befestigt.

Leider wird im Jubiläumsjahr die Anlage vom U-Bahn-Bau betroffen.  
Die ersten 10 Gärten werden ab 1. 06. 1981 dem Bagger zum Opfer fallen. Weitere Gärten werden im November folgen. Die Baustelle geht dann quer durch die Anlage.  
Viele Kleingärtner werden ihre, ihnen lieb gewordenen Gärten verlieren und müssen auf Ersatzland umgesetzt werden.

Es ist zu hoffen, daß nach Fertigstellung der U-Bahn, durch den Rückbau des Grünflächenamtes, die Kleingartenanlage 06 in neuem Glanz erstrahlen wird.

Vom 22. 05. bis 24. 05. 1981 feiert nun der Verein in seiner Anlage des Fest zum 75-jährigem Bestehen.

Wir wollen dabei hoffen, daß das Kleingartenwesen weiterhin Fortbestand hat.

Das sich auch in Zukunft Menschen in ihrer grünen Oase wohl fühlen und ihren Feierabend genießen können.

In diesem Sinne wünschen wir dem Verein im Jubiläumsjahr ein herzliches

" Gut Grün "

und alles Gute bis zum 100-jähr. Jubiläum.

Gerhard Plötzner  
1. Vorsitzender

Horst Paul  
2. Vorsitzender

Günter Berghoff  
Schriftführer

Bruno Lück  
Kassierer

---

Für Ihren Garten liefern wir Ihnen

aus eigenen 200 Morgen großen Anzucht in Soest:

*Obst- und Ziergehölze*

*Blumenzwiebel*

*Rosen*

*Grassamen*

*Immergrüne- und*

*Dünger- und*

*Nadelgehölze*

*Schädlingsbekämpfungsmittel*

*Blütenstauden*

*Torf und Gartengeräte*

**ANERKANNTE MARKENBAUMSCHULE**

**Baumschule Pfingsten**

Dortmund-Benninghofen, Auf der Kuhweide 66

Telefon: 46 40 36

# für Sie



— ROBINSON

„Ich sagte, ich bekomme noch Honorar!“



Chirurgenschicksal



„Ich verstehe nicht, daß Sie mich jedesmal untersuchen müssen, wenn mein Vater eine Medizin verschrieben haben will!“

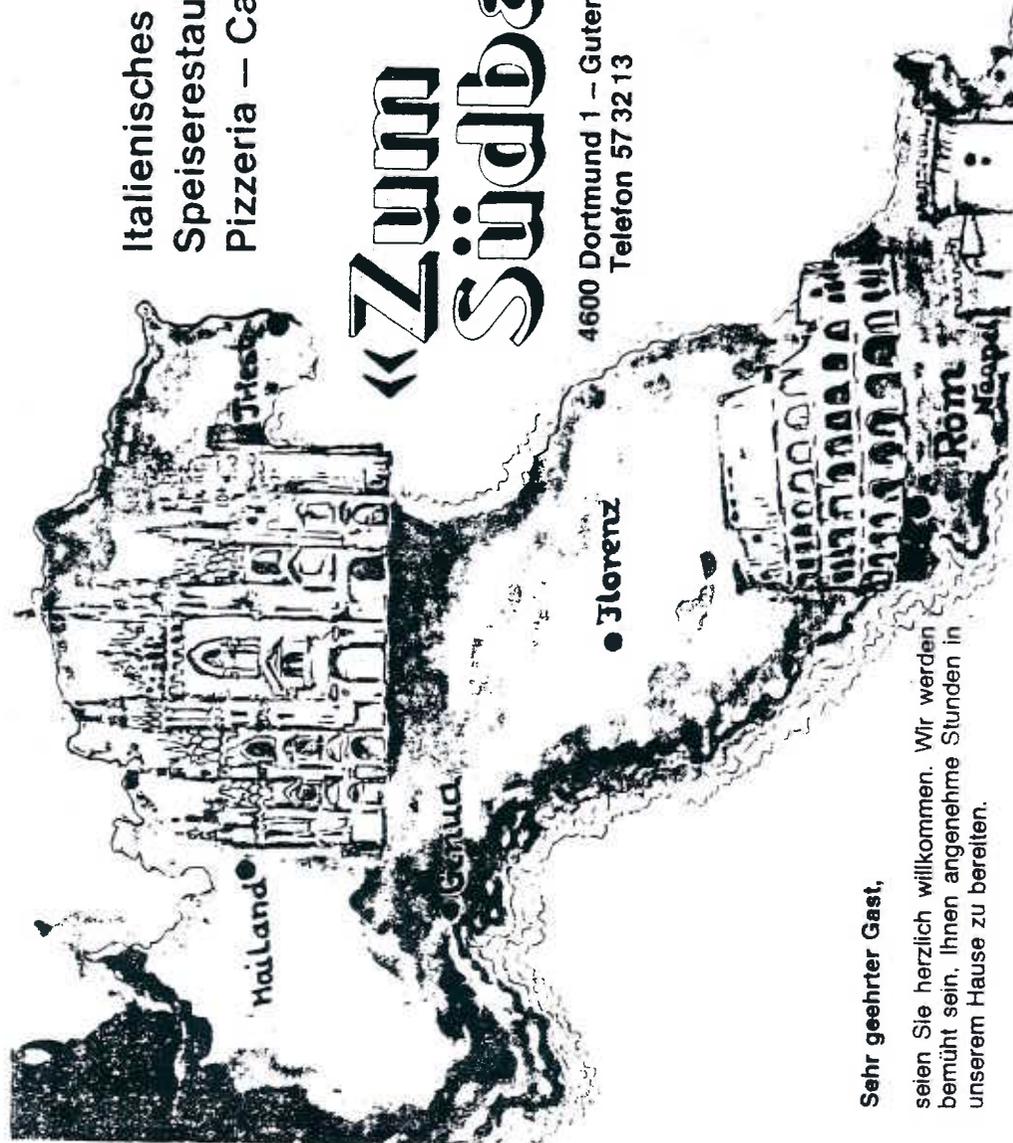


„Der Nächste, bitte“

Italienisches  
Speiserestaurant  
Pizzeria — Cafeteria

## «Zum Südbad»

4600 Dortmund 1 — Gutenbergstr. 18  
Telefon 57 32 13



Sehr geehrter Gast,

seien Sie herzlich willkommen. Wir werden bemüht sein, Ihnen angenehme Stunden in unserem Hause zu bereiten.

## Friedenskluse

Fünfundsiebzig will was heißen,  
denn gegründet schon bei Preußen,  
Tradition die bietet Heiteres,  
meist von gestern, auch auf weiteres.

Hörde war noch Stadt im Kreise,  
Landrat Hansmann noch nicht weise,  
lehnte Reichs- und Hansestadt  
Eingemeindung einfach ab.

In der Presse der lokalen,  
sonst besetzt mit Radikalen,  
gab es eine böse Hetz  
Eigenstolz sei tief verletzt.

Veteranen von Nullsechs,  
beschlossen friedlich einen Text:  
"Unser Acker bleibt neutral",  
sehr besonnen, war die Wahl.

Schweiz war Vorbild für Distanz  
und geprägt durch Eleganz,  
wurden zwischen grünen Lauben,  
die Spione Friedenstauben.

Klänglich war deshalb die Beute,  
in "Nullsechs" nur nette Leute,  
Ärger machten nur die Mäusle,  
sonst begrünzte Gartenhäusle.

Alle Späher die da kamen,  
pflückten Blumen und sie nahmen  
sie zum Kreishaus Hörde mit,  
meist betroffen, teils beglückt.

Landrat Hansmann hat geweint,  
Dortmund - Hörde wurd'n geeint  
und zur Freude der Gerührte  
'ne Harke dann im Wappen führte.

Ort, wo der Vertrag beschlossen  
und das alles wurd begossen,  
steht's Vereinshaus von Nullsechs,  
"Friedenskluse" heißt es jetzt.

Denn beseh'n im rechten Lichte,  
Gärtner machten hier Geschichte,  
wenn man sie auch nennt die Kleinen,  
Möpsen sind es, die das meinen.

Zum 75 -jährigen Jubiläum  
Ihre

**CDU** -Ortsunion Süd-Ost

## Märkische Apotheke

Helmut Kruse  
Ruf 41 36 57  
Märkische Straße 207  
4600 Dortmund 1



*Die Apotheke hilft!*



Feine  
Lebensmittel

J O S E P H S

Feine Lebensmittel

Märkische Straße 149  
4600 Dortmund 1

# Wir bedienen Sie gern!



STADTSPARKASSE DORTMUND

Elektro - Kräuter	Feinkost Josephs
Blumenhaus "Ewiger Frühling" K.Schultz	Spanischer Garten
Florian Drogerie.Foto. Rainer Buckow	Gaststätte "Zum Florian"
Aral - Hillmann Kfz.Reparaturen	Konditorei-Cafe Busch
Aring, Inh.F.Becker Glas und Porzellan	Finke-Leibstein Damen - und Herrenmoden
Hünis Medimawäsche und Handarbeiten	Salon Schefers

# Einkaufsring Kreuzung Ophoff

Deutsche Bank

Boutique " M " Margret Reineke	Restaurant " Kronenburg "
Salon Griesse	Kohlrott, Bäckerei
Nüse Der Papierladen	Hainapotheke
Wehberg Schuhmacherei	Van Laak Änderungsschneiderei
Cerlach Fahrschule	Oellrich Werkzeuge aller Art
Kronenbrauerei	Salon Christina

# ESTEL Hüttenwerke AG

GÄRTNEREIBETRIEBE



Ihre Gärtnerei und Blumengeschäft!

Dienstleistungen: Beetpflanzen  
Topfpflanzen  
Schnittblumen, Binderel  
und Luwasa-Hydro-Kulturen



46 Dortmund-Hörde, Am Marksbach 32, Telefon 4 39 74 71/46 93 31

Vereinsheim  
"Schrebergarten 06"

Inh. Christa Gulcz  
Tel: 41 12 41

Im Ausschank:



Heim der Gastlichkeit für Kleingärtner  
und Besucher.

Raum für Festlichkeiten und Familien-  
feiern jeder Art.



**Kretz** Blumen  
u. Gemüse samen Erfolg  
bringen höchsten

Samen  
**Kretz** Dortmund  
Brückstraße



Ihr **EDEKA** Markt

Georg  
**Bardorf**

versorgt Sie mit **Qualitäts-Lebensmitteln**

und Artikeln des täglichen Bedarfs

**zu günstigsten Preisen.**

Individuelle Beratung und Bedienung  
sind unser oberstes Prinzip.

Wir fertigen auch **Kalte + warme Platten**  
für alle Gelegenheiten.

☎ 41 24 20

Dortmund · Märkische Str. 227

Wieviel ein Neubau wert ist,  
zeigt sich, wenn er schlüsselfertig ist.  
Also sauber!

## GEBÄUDEREINIGUNG

# Klaus E. Horstmann

4600 Dortmund 1  
Ernst-Mehlich-Straße 6  
Telefon (02 31) 52 53 42

Ihr Partner für moderne und rationelle Bauschlußreinigung, Industriereinigung,  
Fassadenreinigung, Unterhaltsreinigung, Glasreinigung, Teppichreinigung.

# FRANZ DENNEMARK

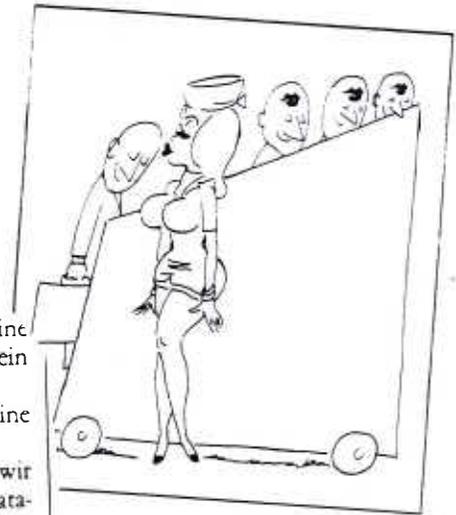
## Tabakwaren-Großvertrieb

Neuer Graben 28 — 4600 DORTMUND  
Telefon: (02 31) 12 35 29

# ...für Sie

„Gestern hat mein Papagei Benzin getrunken.“ „Na, und?“ „Erst flog er gegen die Decke, dann überschlug er sich zweimal und stürzte senkrecht zu Boden.“ „Tot?“ „Nein, das Benzin war alle.“

Der kleine Max fragt seine Schwester: „Kann ich ein Bild von dir haben?“ „Wozu denn?“ will seine Schwester wissen. „Der Lehrer hat gesagt, wir sollen Bilder von Naturkatastrophen mitbringen.“



„Thomas“ fragt die kleine Sabine ihren Bruder: „warum beiraten eigentlich die Erwachsenen?“ „Das ist doch klar: Damit die Kinder Vater und Mutter kriegen.“

Ein Arbeitskollege zu seinem Freund: „Na, wie geht denn dein neues Auto?“ Freund: „Es geht nicht, es fährt.“ Arbeitskollege: „Na, wie fährt es denn?“ Freund: „Es geht.“

Getränke Wilhelm Stendel oHG  
4600 Dortmund 1, Kreuzstraße 8  
Telefon 12 24 23

Bier, Spirituosen, Wein, Getränke, Fruchtsäfte.

Verkauf an Jedermann!

Faßbierverkauf, Verleih von Zapfanlagen.

Wöchentliches Sonderangebot!

Lieferant des Vereinshauses.



Ferienhaus zu vermieten auf der Insel Fehmarn-Ostsee  
Komplett eingerichtet.  
Vor- und Nachsaison günstige Preise.  
Zu erfragen unter Telefon 0231/12 54 82



August Dinsing Kornbrennerei

DORTMUND - WICHLINGHOFEN

TELEFON 462539

Weizen - Liköre - Wacholder



„Hallo ich möchte gern 621 28 haben.“  
„Aber von der Nummer sprechen Sie doch, mein Herr.“ „Vielen Dank, das ist ja schön. Ich wollte bloß kontrollieren, ob ich auch ordentlich nach Hause gekommen bin.“

»Bevor ich Sie untersuche, eine Frage, was trinken Sie?«  
»Sehr lebenswürdig, Herr Doktor, wenn ich bitten darf, ein Gläschen Wodka.«



Quellennachweis:  
Heimat- und Naturkunde, Kleingärten in Dortmund,  
von Ursula Hidding, ersch. Februar 1962.  
Stadtarchiv Nr. XVI 44; Nr. 104.  
Registeramt Amtsgericht Dortmund.  
Vereinsaufschreibungen.



## Oh... Oldtimer!

Wenn's um die Autofinanzierung geht –  
S-Allzweckdarlehen.

Wenn ein Auto in die Jahre kommt und langsam zum »Oldtimer« wird, dann wird's meistens teuer. Weil es mit steigenden Reparaturkosten zu Buche schlägt und mit wachsendem Benzin und Ölverbrauch. Viele Autofahrer fahren deshalb besser, wenn sie sich rechtzeitig einen neuen Wagen anschaffen – auch wenn sie ihn mit Kredit finanzieren müssen. Denn ein

Allzweckdarlehen von der Sparkasse kommt oft billiger als die hohen Reparaturrechnungen. Sie bekommen es günstig, schnell und unbürokratisch. Am besten, Sie informieren sich mal ganz unverbindlich bei einem unserer Geldberater.

Der Geldberater: der persönliche Service Ihrer Sparkasse.

**Stadtsparkasse Dortmund** S

Größte Universalbank am Platze